

Tekst 1

Educación a la carta

1 Internet y las tecnologías de la información no constituyen una agresión para la escuela, sino una fuente de información, un medio de comunicación y un instrumento para el aprendizaje que “cambia radicalmente la concepción de la enseñanza”, asegura Carlos de Castro, director del Centro Tecnológico Industrial de la Universidad de Córdoba.

2 10 Internet es la interconexión de numerosas y amplias redes locales. Una puerta con infinitas posibilidades de comunicación. “Su mejor activo es que abre el espacio y el tiempo del aula”, reflexiona Antonio Monegal, profesor de la Universitat Pompeu Fabra. “Facilita el acceso de las personas con discapacidades. Termina con los horarios y los problemas de desplazamiento y permite la compatibilidad con otros trabajos o estudios.”



3 Internet transforma radicalmente el proceso de aprendizaje a distancia porque introduce el concepto de *campus* virtual. Antes era una experiencia solitaria. La relación entre profesor y alumno no siempre coincidía en el tiempo y se basaba en el autoaprendizaje. El *campus* del ciberespacio trata de “crear en el ámbito de la pantalla todas las capacidades de relación y actualización que tiene la educación presencial. No sólo los contenidos educativos, sino también espacios de convivencia, asociación y reflexión”, explica Gabriel Ferraté, rector de la Universitat Oberta de Catalunya (UOC).

4 35 El estudiante no está solo frente a la pantalla. En el *campus* virtual puede comunicarse a través del correo electrónico y establecer relaciones en los foros de debate, las charlas o las videoconferencias. Al otro lado, el alumno encuentra personas con las que construye el conocimiento: “El aprendizaje es colectivo”, asegura Agnés Vayreda, profesora de la UOC. Otro aspecto importante es “que los alumnos no sólo construyen entre ellos, sino que elaboran el conocimiento con el profesor”, subraya Jaume Suau, profesor de Historia de la Universitat de Barcelona.

5 Los grandes beneficiados son los ciclos de educación superior, la formación continuada y la investigación. El conocimiento no sólo circula con mayor rapidez. La academia deja de ser un reducto estático y cerrado para abrirse a la sociedad y a la interconexión entre disciplinas y comunidades. De Madrid a la Ciudad de México. “Con Internet accedes a la información, al diálogo y al cruce de relaciones con el mundo”, explica Monegal.

6 60 Más allá, la educación a la carta. Tecnológicamente es factible que un estudiante de Madrid estudie en Oviedo o Buenos Aires. La posibilidad de que el alumno escoja su modelo adecuado, incluso allende los mares, “invita a la comunidad educativa a reflexionar sobre qué y cómo transmite”, asegura Jaume Suau.

7 Como toda herramienta, Internet requiere una metodología que transforma el papel del profesorado. El maestro guía al alumno en la adquisición del conocimiento. “Nuevos contenidos y métodos de aprendizaje, evaluaciones interactivas, cooperación...”, afirma Ferraté.

8 75 Un medio poderoso que está cambiando nuestras vidas, sí, pero tampoco es la panacea. Tiene limitaciones: lento, caro, lleno de información *basura* y con el potencial interactivo todavía limitado. Muchos expertos consideran que ni siquiera es una herramienta educativa conveniente en todas las situaciones.

de: *El País Semanal*

■ Tekst 2

“Pegasos, lindos pegasos...”

Pegasos, lindos pegasos,
caballitos de madera.

.....
Yo conocí, siendo niño,
la alegría de dar vueltas
sobre un corcel colorado
en una noche de fiesta.

En el aire polvoriento
chispeaban las candelas,
y la noche azul ardía
toda sembrada de estrellas.

¡Alegrías infantiles
que cuestan una moneda
de cobre, lindos pegasos,
caballitos de madera!

Antonio Machado
(poeta español, 1875-1939)

■ Tekst 3

Niebla

Leo y escucho en todos los medios de comunicación que la causa que ha producido los accidentes múltiples de tráfico en varios puntos de España es la niebla.

En ningún momento se dice que la causa es el exceso de velocidad para dicha condición atmosférica, ni tampoco que sea el hecho de no mantener la distancia de seguridad entre los vehículos, o en el caso extremo de que la niebla sea tan densa que no se vea nada, no nos dicen que debemos estacionar sencillamente el vehículo en el arcén, con las luces de seguridad y esperar a que se pase la niebla.

Es más cómodo para todos creer que la culpa de todo es algo accidental.

Me pregunto a quién o a qué se culpará si esto ocurre en una región o país donde habitualmente tengan niebla.

Creo que mientras se haga responsable de los accidentes a algo externo a nuestro comportamiento como la niebla, la lluvia o un perro en medio de la carretera, seguiremos sin tomar conciencia de nuestra verdadera responsabilidad ante estas situaciones.

Que los medios de comunicación hablen claro de cómo se podrían haber evitado estos choques en cadena. Ésta será la mejor manera de prevenir accidentes como éstos.

–**Juan Vera Lorente.** Murcia.

■ Tekst 4

Cien niños de todo el mundo crean **Nation 1**, su propio país virtual

Los chavales lo decidieron reunidos en el MIT

Si a un mayor le piden que se imagine un país de niños y su mente se llena de montañas de algodón dulce, arcoiris, dragones y otros seres míticos, es que no está preparado para la generación de chavales que ha creado *Nation 1*, un país virtual donde los niños mandan y los adultos sólo pueden ir de visita. La constitución de 13 surgió el mes pasado de los debates que un centenar de niños de todo el mundo, entre ellos una escolar de Torrevieja (Alicante), mantuvieron en la segunda *Junior Summit*, que este año se celebró en la sede del Instituto Tecnológico de Massachusetts (MIT), Estados Unidos.

Durante una semana, los 100 delegados de países de los cinco continentes se dividieron en grupos de trabajo para elaborar proyectos que hagan de este mundo de adultos enloquecidos un lugar más humano y solidario. “14”, podría pensarse. Pero no. Nada hay de utópico ni improvisado en un embrión de sociedad que prevé, durante los próximos meses, desarrollar un banco para financiar proyectos llamado *Kids Bank* (el Banco de los Niños) y establecer debates sobre los problemas que necesitan más urgente solución.

15 de *Nation 1* es aprovechar las posibilidades de las nuevas tecnologías para conseguir que la voz de los niños se oiga con más fuerza. “Por eso queremos conseguir que todos los niños tengan 16”, para que puedan conectarse y pertenecer a *Nation 1*”, explica Laura Jiménez, la escolar de 13 años que acudió a Boston 17 de España y de sus dos compañeros, Fernando Capdepón y Álex Galán, que la aconsejaron desde el colegio en Torrevieja.

La lógica infantil que destila la declaración de intenciones de *Nation 1* no da lugar a la matización. Si son los jóvenes los que mejor dominan los



Álex, Laura y Fernando, junto a su profesor.

ordenadores, 18. “*Nation 1* espera crear un canal para sus voces”, afirman.

En Boston, los delegados trabajaron como adultos. Se levantaban a las 6.30 horas y las reuniones, en grupos de trabajo, podían prolongarse hasta las 22.00. Las conclusiones de cada grupo se expusieron el último día en un foro al que asistieron periodistas y representantes gubernamentales de todo el mundo. Allí se pudo escuchar 19 de una niña de Bangladesh, “que sabía manejar un ordenador desde que el MIT le había proporcionado uno para participar en la reunión de Boston, pero no sabía lo que era una ducha”, cuenta Laura.

No todo fue 20 en el MIT. Los chavales también pudieron admirar las últimas creaciones desarrolladas por el Media Lab. Tanto Laura como el profesor que le acompañó en el viaje, Emilio Martínez, quedaron asombrados. Para Laura, aparte de “estar alucinada” con lo que vio allí, lo más enriquecedor de la cumbre fue la posibilidad de conocer a gente de todo el mundo.

adaptado de: El País

CARTAS

AL DIRECTOR

A propósito de los días sin coches

Nuestros escritores barrocos empleaban una hermosa palabra, hoy olvidada, para indicar la acción de pasear en carruaje: cochear. A no cochear se nos invitó recientemente y a disfrutar de las ventajas del coche de San Fernando, a patita y andando o, a todo lo más, metrobuseando.

Uno, que pertenece a la especie en extinción de los sin coche, sufre a diario las excelencias del transporte colectivo.

Si opto por el autobús, debo calcular entre media hora más o tres cuartos, eso rezando para que no haya cualquier imprevisto. En el trayecto, por supuesto, debo hacer ejercicios de equilibrio cuando el conductor frena, evitar que me metan un paraguas por un ojo y andar listo para que no me roben la cartera.

Si lo hago en el metro (cómodo y rápido) debo ir preparado para empujar, sacar los codos, oler los efluvios de múltiples sobaquillos abandonados por sus desodorantes, soportar estornudos en la cara y, hasta de vez en cuando, ir apretado contra las tetas de una sufrida señorita a la que, si no fuera por la postura forzada de sardina enlatada, se diría que estoy realizando tocamientos lascivos.

Resulta indignante para los que nos vemos forzados a soportar estas situaciones reales (cojan si no se lo creen el metro madrileño en Embajadores a las siete de la mañana o el circular en horas punta) ver a los que viajan en coches oficiales hacer todos los años la misma pantomima circense, sin que el resto del año hagan nada por conseguir en las ciudades transportes colectivos rápidos, cómodos y baratos. Y sin que se atrevan a restringir el uso indiscriminado de los vehículos privados y aumentar las zonas peatonales.

Yo, mientras lo solucionan, voy a comprarme un cochecito y pienso cochear durante todo el año hasta el Día sin Coche. Ese día metrobusearé con mucha aplicación o, si me encuentro en forma, pasearé en bicicleta junto a mis políticos ecologistas. ¡Lo que hay que aguantar!— **César López Llera**. Madrid

La cárcel del cuerpo



Por Rosa Montero.

1 **El otro día fui** a una tienda de *piercings*
y tatuajes, y, mientras me atendían, estuve
observando al personal un rato: niñas
jovencísimas atravesándose el ombligo,
5 chavales grabándose toda clase de dibujos
sobre los hombros. Una mujer alta con un
estupendo aspecto de chica dura y bellos
tatuajes en la espalda era la encargada de
perforar los cuerpos juveniles con clavos y
10 tuercas. La mujer mostraba una seguridad y
una serenidad hipnotizantes, una sólida
amabilidad a lo Humphrey Bogart en sus
mejores épocas. “¿No pones anestesia en los
piercings?” pregunté, un tanto horrorizada.
15 “Pues no, porque verdaderamente no hace
falta”, contestó ella; “sólo la uso en
ocasiones en los trabajos genitales, y no
siempre”. Pese a ello, algunos de los recién
agujereados se mareaban. Por mucho que
20 digan, a mí me es imposible creer que
perforar la lengua no duela de una manera
horrible, por no hablar de esas zonas más
bajas y más húmedas que algunos se anillan.
La sola idea produce sudores.
2 25 Pero, claro, es que el dolor está incluido
en el rito. Por ejemplo, sería facilísimo
extender una cremita anestésica que apenas
si cuesta 2 euros antes de tatuar a una
persona, pero en los locales de este tipo,
30 hacer algo así está completamente fuera de
consideración: supongo que les parece una
tontería imperdonable. Es verdad que un
tatuaje pequeño apenas si molesta (lo digo
por experiencia), pero me imagino que un
35 dibujo grande y complicado debe de
terminar fastidiando lo suyo. A veces he

visto a chicos soportando dos o tres horas
seguidas de pinchazos multicolores en la
espalda, y para entonces suelen tener los
40 ojos vidriosos y un aspecto de conejo
infeliz. Pero ya queda dicho, el dolor forma
parte del asunto. De hecho, el sufrimiento
físico es uno de los ingredientes
fundamentales de la misteriosa relación que
45 los humanos mantenemos con nuestro
cuerpo.

3 El yo, la conciencia, el alma o como
quieran llamarlo, esa cosa incorpórea que
somos nosotros por ahí dentro, es una
50 especie de extraterrestre atrapado en una
cárcel de carne. La sensación de estar
prisioneros dentro de nuestro cuerpo es tan
vieja como la Humanidad. Muchas
religiones, incluida la católica, se han
55 expresado de esa dolorosa esquizofrenia, de
ese difícil matrimonio entre lo visible y lo
invisible, entre la sangre pegajosa y la
electricidad del pensamiento, entre nuestros
sueños de eternidad y la podredumbre¹⁾ de lo
60 orgánico.

4 Llevarse bien con el propio cuerpo, con
sus defectos y sus exigencias, con sus
dolores y sus traiciones, no es cosa fácil.
Pero tampoco puede uno ignorar que el
65 cuerpo existe. Cada individuo tiene que
solucionar ese conflicto de algún modo:
tiene que asumir su carne y sentirse
confortable dentro de ella. Lo más habitual,
y supongo que también de algún modo lo
70 más sano, es habitar tu cuerpo como quien
monta en un caballo al que se aprecia: lo
disfrutas cuando puedes disfrutarlo, lo

noot 1 la podredumbre= hier: de vergankelijkheid

Eindexamen Spaans vwo 2004-I

havovwo.nl

- cuidas cuando hay que cuidarlo, lo acompaña con resignación en su vejez.
- 75 De todas maneras, cada cual tiene una relación distinta con su envoltura física; hay hipocondriacos obsesionados por la fragilidad del organismo, por ejemplo; hay anoréxicos empeñados en demostrar el
- 80 dominio de la voluntad sobre la carne; hay culturistas²⁾ que creen que los músculos se pueden modelar como plastilina, o fanáticos dispuestos a hacer de sus anatomías una reconstrucción recauchutada³⁾.
- 5 85 Prácticamente todas las culturas tienen algún ritual físico concreto. Algunos pueblos, como los maoríes, se graban formidables dibujos por toda la piel. Los antiguos incas deformaban el cráneo de sus
- 90 niños con planchas de madera, para que de adultos tuvieran la frente aplanada hacia atrás. Esta deformación era un signo
- aristocrático: sólo la nobleza actuaba así, porque someter al propio cuerpo es una
- 95 forma de poder, sin duda alguna. Luego están los cuellos repletos de anillos metálicos e increíblemente alargados de las mujeres jirafa en África; y los discos de hueso insertados en los labios o en las
- 100 narices. Los europeos hemos usado sobre todo tatuajes y pendientes, desde los fieros aros de los piratas hasta las perlititas burguesas de las damas; y ahora la moda del *piercing* está claveteando organismos de
- 105 modo insospechado. Lo de perforar lenguas, por ejemplo, era una tortura medieval muy común, un castigo habitual para los blasfemos, pero hoy muchos chicos y chicas piden hora y pagan su buen dinerito para
- 110 que se lo hagan. Los humanos somos raros, desde luego.

adaptado de: El País Semanal

noot 2 el culturista = de bodybuilder

noot 3 recauchutada = hier: nieuw gevormd. Letterlijk: met rubber bekleed

Tekst 8

VOLVER A LO VIVIDO

En la película ‘Luces de la ciudad’, Charles Chaplin salva a un borracho de la muerte. Al día siguiente, cuando el millonario está sobrio, no recuerda al pequeño vagabundo y sólo cuando vuelve a emborracharse le trata como a su antiguo compañero. El psicólogo Gordon Bower (1981) llama a este fenómeno “memoria dependiente del estado de ánimo”, y cita otro ejemplo, el caso de Sirhan Sirhan, el asesino de Robert Kennedy, quien no guardaba ningún recuerdo del asesinato hasta que, bajo la hipnosis, alcanzó el mismo estado frenético en el que disparó. Entonces, volvió a representar el crimen. Estos ejemplos muestran la relación entre estado de ánimo y memoria, que se puede apreciar también en situaciones menos extremas. Algunos psicólogos han ideado terapias apoyándose en esta cualidad de nuestra memoria. La terapia cognitiva de Aaron Beck, por ejemplo, trabaja con el paciente para que, en estados de depresión, trate de recordar a modo de ejercicio recuerdos positivos.

PINTURAS DE LA MEMORIA



Franco Magnani salió de su pueblo natal de Pontito, Italia, siendo un niño. Cuando cumplió los 25 años, contrajo una enfermedad grave acompañada de delirios, y empezó a ver imágenes de su pueblo, casi como alucinaciones que se mantuvieron incluso cuando ya se había curado. Así, a partir de 1967, decidió pintar aquellas imágenes. El museo de la ciencia de San Francisco decidió exponer las conocidas como “pinturas de la memoria” junto a imágenes reales de Pontito, tomadas por la fotógrafa Susan Schwartzberg. Mostraron que

las pinturas son reproducciones casi fieles de la realidad, que manifiestan la fuerza de la memoria fotográfica para reproducir el pasado. Sin embargo, abundan las valoraciones subjetivas asociadas a los recuerdos de la infancia y la adolescencia, que por ejemplo, suelen agigantar la realidad.

HUELE A TI

El olor del pegamento, de las almendras, del tomillo en el campo, o quizá sea el del pan en el horno...

Posiblemente, alguno de ellos despierte en ti un episodio de tu biografía y arrastre consigo imágenes, personas, lugares... El olor deja en nuestra memoria una huella más arraigada que cualquier otro estímulo externo –la industria perfumera lo sabe muy bien–. Albert Masó, biólogo del Departamento de Ecología de la Universidad de Barcelona, explica que el olfato “es el más antiguo de los sistemas sensoriales: el primero que aparece en la escala evolutiva de los animales. Tiene un acceso directo al cerebro (a la parte más primitiva: el paleocórtex) a través del bulbo olfatorio. Se puede decir que los receptores nerviosos de la nariz (pituitaria amarilla) son una expansión del cerebro”.

En el olfato, comparado con los otros sentidos, existe una característica única: no hay distinción entre memoria a corto y largo plazo. No registras un olor y lo olvidas de inmediato, no sufre el mismo proceso que otros recuerdos. Además, el olor es lo único que no puedes evocar sin su presencia. Puedes traer a tu memoria una canción y tararear su estribillo, o recordar la cara de tu madre, pero su olor, sólo podrás recuperarlo si vuelves a cobijarte bajo sus sábanas o recuerdas el nombre de su perfume inconfundible.



■ Tekst 9

El alcalde de Bogotá se ata a un poste para no caer en tentaciones ■ El alcalde de Bogotá, el filósofo y matemático Antanas Mockus, se ató durante varias horas a un poste de una parada de autobús «como símbolo de la regulación» y «para no caer en tentaciones», componiendo así una mala imitación del Ulises mitológico que también se ató a su barco para no sucumbir a los cantos de sirenas. Con ese simbólico gesto, quiso decir el alcalde que «los bogotanos tendrán que amarrar sus conciencias para cumplir las normas cívicas». Y para ponerlos a prueba, el confiado regidor ha decretado que hoy no haya policía de tráfico en las calles para que los conductores se autorregulen ellos mismos. Y el miércoles, que será festivo, será el Día de la Amabilidad. Vaya reto.

Don Quijote, héroe del cómic



El ingenioso hidalgo de lanza en astillero, adarga antigua, rocín flaco y galgo corredor... visto por uno de los últimos maestros vivos de la historia del cómic.

1 A los ocho años, Will Eisner publicó en el diario del colegio su primera ilustración, *At the Forgotten Ghetto*, dando las primeras muestras de que había un genio en ciernes.

5 A los 23, creó uno de los personajes esenciales de la historieta moderna: *The Spirit*. Con 60, firmó el estremecedor relato *Contrato con Dios*, su personal visión de los *sin tierra* de Nueva York. Y ahora, a los 83,
10 e inmerso en una irrefrenable actividad, acaba de lanzar *El Quijote*, una peculiar interpretación de la obra maestra de Cervantes.

2 El autor de este sorprendente *Quijote* explica así los motivos que lo llevaron a adaptar la obra de Cervantes: «La primera razón es que llevo tiempo pensando que nuestra cultura está olvidando a sus clásicos, y en concreto el cómic, como medio de
15 expresión, los está olvidando. Me parece fundamental recuperarlos, sobre todo de cara a la juventud, y eso es lo que intento de vez en cuando, adaptando obras clásicas entre cada uno de mis libros más serios».

3 25 La segunda razón es de índole mucho más personal: «Le contaré un secreto: siempre me he considerado un Don Quijote del cómic. La verdad es que creo que para

dedicarse a esta profesión hay que serlo un poco; ¿por qué? mire, yo siempre he querido pensar que, desde el cómic, me dedico a producir literatura... pero claro, no todo el mundo piensa igual que yo. Así que en ese sentido, voy un poco de Quijote por la vida».

4 Los amantes del cómic en general, y de la obra de Eisner en particular, encontrarán en este peculiar álbum argumentos para seguir admirando el arte de uno de los
40 grandes de la historieta en vida. Los detractores o escépticos del cómic, y los puristas defensores de la obra de Cervantes también pueden hallar motivos de crítica: y es que, frente a las más de mil páginas de
45 cualquier edición clásica del libro de Cervantes, *El Quijote* de Eisner transcurre en apenas 30, desde las escenas del hidalgo leyendo libros de caballerías hasta su postración en el lecho de muerte con el
50 propio Miguel de Cervantes al pie de la cama.

5 «Condensar la inmensa riqueza literaria de Cervantes fue durísimo», admite el ilustrador norteamericano, quien contó, sin
55 embargo, con la experiencia acumulada durante 60 años de profesión: «Me fue muy útil la experiencia de dibujar *The Spirit*, porque durante muchos años estuve
60 condenado a siete páginas; como escritor de historias, partía de grandes ideas que, al final, tenía que condensar hasta sus últimos límites. Bueno, aquí me ocurrió algo
65 parecido, aunque ¿sabe? traté de extraer lo esencial, la filosofía que encierra el relato de Cervantes. Y al final, ¿sabe lo que pienso? que la esencia de todo gran relato es muy simple». Eisner tuvo en cuenta, además, la propia naturaleza del relato en
70 cómic: «En este medio de expresión que son los cómics, hay que tener mucho cuidado de no alargarse innecesariamente, porque uno en seguida puede acabar distrayendo y aburriendo al lector».

Un rostro de Barcelona

6 75 Para immortalizar en viñetas a su Quijote particular, Will Eisner asegura que sólo tuvo que recordar ciertos rostros vistos durante sus viajes por España: «En mis excursiones por su país he visto a menudo este tipo de
80 caras alargadas», explica, y añade entre

Eindexamen Spaans vwo 2004-I

havovwo.nl

risas: «No es mi intención provocar ningún incidente político, pero es un tipo de cara que he visto sobre todo en Cataluña. Un día vi a un hombre paseando por Las Ramblas.

85 No creo que fuera un aristócrata, pero por su aspecto lo parecía; y me dije: ese es el rostro que necesito para *El Quijote*».

7 Tanto *El Quijote* como la adaptación al cómic de *Moby Dick* surgieron de una serie
90 de programas educativos que Will Eisner

preparó para un canal de televisión estadounidense, sobre la base de viñetas sin animación explicadas mediante bocadillos⁴⁾.

95 Posteriormente, se decidió a publicar ambas historias en forma de álbum. *El Quijote* acaba de ser editado a la vez en España y en diversos países europeos y latinoamericanos, y en breve aparecerá en Estados Unidos.

de: *El Mundo*

noot 4

los bocadillos = de tekstwolkjes

Tekst 11



escapadas



Tras las huellas del Quijote

La Mancha inspiró a Cervantes una de las joyas literarias de todos los tiempos y, a la vez, con su libro reinventó estas tierras.

★Este es un recorrido por el espacio geográfico del Quijote, la Mancha, que Cervantes transformó a través de la mente del hidalgo. El resultado es una simbiosis de realidad y literatura difícilmente dissociable.

A menos que se tenga mucho tiempo, es mejor realizar la ruta en coche.

Consuegra, pueblo quijotesco

Desde Madrid hay que ir por la N-IV hasta Madridejos, donde se toma el desvío hacia Consuegra, primera parada.

Este pueblo de Toledo está dominado por el monte Calderico, donde se alza el castillo (s. XIII); desde su torre hay una magnífica vista del paisaje manchego.

Alrededor están algunos de los molinos mejor conservados de la zona, el Blanco, el Sancho Panza y la Turca, que se pueden visitar.

Aparte de por sus monumentos –ayuntamiento renacentista, iglesia de San Juan Bautista, el museo arqueológico–, Consuegra también merece la pena por sus calles y sus viviendas típicas. Tiene una rica tradición alfarera y de forja.

Las ventas

Por la N-IV en dirección sur llegamos a Puerto Lápice, ya en Ciudad Real, pintoresca

población del más puro estilo manchego. Además, aquí encontramos un buen ejemplo de las ventas que Cervantes inmortalizó. Quién sabe si en alguna de ellas fue armado caballero don Alfonso Quijano.

Al llegar a Villarta de San Juan, tomamos la carretera que lleva a Argamasilla de Alba, otro típico pueblo manchego donde, según parece, Cervantes comenzó a escribir su obra maestra estando preso en la cueva del Madrano, situada en el centro del pueblo. Muy característicos de esta zona son los *bombos manchegos*, una especie de chozas abovedadas hechas de piedra sin argamasa.

El vino

Por la N-310 se llega a Tomelloso, gran productor de vino: el subsuelo de este pueblo está horadado por más de 4.000 cuevas, muchas de las cuales siguen funcionando como bodegas. En el centro está la Posada (s. XVII), que conserva la estructura de una venta manchega y ahora es utilizada como centro cultural.

Monumentos quijotescos

Ya rumbo norte, hay que coger el desvío hacia Campo de Criptana, donde se conservan en la sierra de la Paz los molinos más antiguos

de La Mancha, contra los que luchó Don Quijote. Tres de estos molinos, del siglo XVI, han sido declarados monumentos: el Burlleta, el Infante y el Sardinero.

Siguiendo la N-420, ya en tierras conquenses, aparece el tercer enclave con molinos de viento bien conservados, Mota del Cuervo.

Más adelante está Belmonte, con un destacado conjunto monumental, en el que destaca el castillo (s. XV). De estilo gótico mudéjar, es uno de los mejor preservados de Castilla. Está unido a la villa por un recinto amurallado de la misma época.

Patria chica de Dulcinea

Volviendo sobre nuestros pasos y tomando en Mota del Cuervo la N-301 encontramos muy pronto el desvío que conduce a la última

parada, El Toboso. Como no podía ser de otra forma, en este típico pueblo manchego está la Casa de Dulcinea, donde vivió doña Ana Marínez Zarco de Morales, a quien se identifica con la amada del Quijote. Es una casa de labor del s. XVI, utilizada ahora como museo etnológico. En el patio hay una de las mayores prensas de aceite de la zona. En la plaza de la iglesia de San Antonio Abad está el Museo Cervantino, que alberga una interesante colección de ediciones de *El Quijote*.

Y para regresar a Madrid lo más sencillo es volver a la N-301, seguir hasta Ocaña y allí enlazar con la N-IV.

Yolanda Vega

Oficina de Turismo. Cerro Calderico, s/n.
Consuegra. Tel. 925 475 731.

Tekst 12 Libros niños



01 ▶ EL PRINCIPITO. Antoine de Saint-Exupéry. **Havas Interactive y Emecé Editores.** Edición interactiva que incluye, además del libro con los dibujos originales del autor, una adaptación del cuento en CD-ROM. El CD contiene diversos juegos y el diario de St. Exupéry permite escuchar la narración de la historia. Para todos los públicos. **36,03 euros.**



03 ▶ CUENTOS RELLENOS. Escrito e ilustrado por Asun Balzola y coordinado por Alicia Ríos. Editorial Gaviota. **158 páginas.** Un álbum en el que se reúnen cuentos populares basados en la gastronomía de las diferentes autonomías. Incluye 38 cuentos, y tras cada relato no falta la receta de uno de los platos degustados por los protagonistas. **12,02 euros.**



05 ▶ SONONOSON. Fotografías de Thomas Lindley. Altea. **A partir de siete años.** Un libro juego que permitirá al lector descubrir un espacio fantástico donde nada es lo que parece. Una ciudad, una heladería o un circo pueden estar formados por los elementos más comunes. El objetivo del juego es descubrir los objetos camuflados en cada página. **10,82 euros.**



02 ▶ HARRY POTTER Y LA CÁMARA SECRETA. J. K. Rowling. Ilustración: Dolores Avendaño. Emecé. **288 páginas. A partir de 10 años.** Después de sus aventuras con *La piedra filosofal*, Harry, aprendiz de las artes de la hechicería en la famosa escuela de Hogwarts, sigue con sus andanzas. Un libro que ha batido récords de ventas. **9,62 euros.**



04 ▶ EL MUNDO DE LOS ANIMALES. Autor: Desmond Morris. Ilustraciones de Carlos Dilvar. Traducción de Anne-Hélene Suárez. **De 12 años en adelante. Siruela. 194 páginas.** Morris, zoólogo inglés, pinta un retrato apasionante de la vida de elefantes, gorilas, leones, koalas, tigres o chimpancés. Los fantásticos dibujos de Dilvar hacen el resto. **17,13 euros.**



06 ▶ YO Y EL IMBÉCIL. Elvira Lindo. Para lectores de todas las edades. Alfaguara. **160 páginas.** Nuevo libro de Manolito Gafotas que reúne los textos que se han publicado en *MiPaís* bajo el título *Soy Manolito, lo juro*. En esta ocasión, el más pequeño de la casa, el Imbécil, se convierte en el protagonista de la historia. **9,02 euros.**



07 ▶ WATSON RATÓN, APRENDIZ DE DETECTIVE. Juli Mahr. Ilustraciones de Graham Percy. Ediciones Destino. Watson vivía en la Cuesta de la Hiedra, en Casca da de Abajo. Hasta allí llegó una mañana un sobre con las reglas básicas para resolver misterios. Un volumen que incluye sobres con pistas, un espejo y una insignia de detective. 16,23 euros.



09 ▶ POR CAMINOS AZULES. Antología de poesía infantil. Selección de Jaime García Padrino y Lucía Solana. Ilustraciones de Luis de Horna. 92 páginas. Ediciones Anaya. Colección Sopa de Libros. En este volumen se recogen textos de Federico García Lorca, Luis Rosales, Carlos Murciano y algunos de los mejores poemas de Gloria Fuertes. 15,11 euros.



11 ▶ EL CONEJO BLANCO. Editorial Kalandraka. Colección Libros para Soñar. 24 páginas. Un cuento popular portugués, adaptado por Xosé Ballesteros e ilustrado por Oscar Villán, que obtuvo con esta obra el Premio Nacional de Ilustración 1999. La historia protagonizada por un conejo, y rimada con gran sonoridad, le hace ideal para ser contada. 8,35 euros.



08 ▶ HARÚN Y EL MAR DE LAS HISTORIAS. Salman Rushdie. Ilustrado por Paul Birkbeck. A partir de 12 años. Lumen. 223 páginas. Harún es hijo de Rasid Khalifa, un contador de historias que vive en el país de Alifbay. Rasid, conocido como el Sha de Bla por su imaginación, pierde un día el don que le permitía contar cuentos fabulosos. 19,23 euros.



10 ▶ PALABRAS DE LOS INDIOS NORTEAMERICANOS. Selección: Michel Piquemal. Fotografías de Edward S. Curtis. A partir de 12 años. Ediciones B. 52 páginas. Su cultura respetó como ninguna otra el medio en que vivían. Las palabras de algunos grandes jefes, como Tecumseh, Seattle o Toro Sentado, han sobrevivido al paso del tiempo. 5,98 euros.



12 ▶ EL LIBRO ALMOHADA DE ROBIN. Editorial Molino. Un libro sorprendente que hará soñar a los más pequeños. A través de 10 multicolor páginas estampadas en color, que pueden guardarse en el interior de una funda, se puede seguir la historia de Robin, ilustrada por Tony Wolf. Para leerles a los que todavía no dominan las letras. 15,03 euros.

Tekst 13

Comer sano y natural

Ante la proliferación de las 'vacas locas', la peste porcina y la manipulación genética de los alimentos, el consumidor vuelve su mirada a la alimentación sana y natural, o, lo que es lo mismo, el regreso a la agricultura y la ganadería biológicas, sin pesticidas ni hormonas. Por Carmen Alfonso. Fotografía de Gary Holscher.



Agricultura biológica

- ▶ Fertiliza la tierra y frena la desertización.
- ▶ Favorece la retención del agua y no contamina los acuíferos.
- ▶ Mantiene los hábitats de los animales silvestres. Fomenta la biodiversidad.
- ▶ Contribuye de manera eficaz a la descontaminación del aire, el agua, el suelo, la flora y la fauna, al evitar los venenos introducidos por la agricultura y la ganadería intensivas.
- ▶ Para la economía familiar los productos biológicos no resultan más caros. Protegen mejor la salud y su contenido en nutrientes por unidad de peso es superior a la de los convencionales.
- ▶ Los productos biológicos, cultivados sin uso de agroquímicos, sin aditivos y respetando los ritmos naturales, son equilibrados y ricos en nutrientes.
- ▶ Los cereales integrales han de ser biológicos, ya que en los cultivos que se han utilizado pesticidas, éstos persisten en la cascarilla exterior de los cereales y son peligrosos.
- ▶ Con los productos biológicos se recupera el verdadero sabor de los alimentos y se mantienen mejor que los convencionales, debido a que no se usan métodos de conservación artificiales ni aditivos químico-sintéticos.

La agricultura biológica, tal y como indican desde la Asociación Vida Sana, colectivo que en 1974 introdujo e impulsó en España el movimiento de la cultura biológica, es creativa, científica, avanzada y permite la solución de graves problemas ambientales, sanitarios y sociales, producidos por el desequilibrio que supone la desaparición de la verdadera agricultura y de los agricultores.

El respeto de los ciclos naturales también lo propicia la ganadería biológica, con el cuidado sanitario de los animales sin el uso de antibióticos ni hormonas.

Control de calidad

Pero no es oro todo lo que reluce. El pasado mes de mayo, el Ministerio de Agricultura aprobó un real decreto por el que liberalizaba el término *bio*, con lo que a partir de ahora cualquier marca puede etiquetar sus productos como “bio”, biológico y orgánico, aunque no sean ecológicos. Un decreto que contradice la legislación de los prefijos *bio* o *eco* para designar únicamente a alimentos procedentes de la agricultura ecológica.

A pesar de esta situación, los alimentos biológicos están debidamente controlados y certificados por los consejos reguladores dependientes de las consellerías de Agricultura de las 17 comunidades autónomas. Para que el consumidor sepa distinguir un alimento biológico, los productos deben llevar una etiqueta numerada, el logotipo del Consejo Regulador de Agricultura Ecológica (CRAE), el nombre y el código de la autoridad de control y la siguiente frase: “Agricultura biológica (o ecológica)”. Si el producto ha sido elaborado fuera de España, ha de llevar un logotipo en el que se especifique que se trata de un producto biológico.

Crecimiento

La producción biológica está experimentando un importante aumento en los últimos años. Y España no se queda al margen. Según datos del Ministerio de Agricultura, en el año 2000 ya se cultivaban 388.031 hectáreas de productos biológicos, había registradas 1.082 ganaderías biológicas y existían 755 industrias transformadoras de este tipo de productos.

Eindexamen Spaans vwo 2004-I

havovwo.nl

*Let op: beantwoord een open vraag altijd in het Nederlands, behalve als het anders is aangegeven.
Als je in het Spaans antwoordt, levert dat 0 punten op.*

■ Tekst 1 Educación a la carta

- 1p **1 ■** ¿Qué opinión expresa Carlos de Castro en el primer párrafo sobre Internet y las tecnologías de la información?
- A Forman una amenaza para la enseñanza tradicional.
 - B Hacen más fácil el trabajo del profesorado.
 - C Influyen profundamente en la enseñanza.
 - D Son necesarios para que la enseñanza se mantenga al día.

Lees regel 13-20 (“‘Su ... estudios.’”).

- 1p **2 □** Wat somt Antonio Monegal in deze regels op?

- 1p **3 ■** ¿Qué se puede poner delante de “Internet ...” (línea 21)?
- A A pesar de esto,
 - B Además,
 - C Al contrario,
 - D Sin embargo,

- 1p **4 ■** ¿Qué se describe en las líneas 24-27 (“Antes ... autoaprendizaje.”)?
- A Características de la educación a distancia tradicional.
 - B Desventajas del sistema educativo actual.
 - C Objeciones contra el uso del ordenador en la educación.
 - D Ventajas del uso del ordenador en la educación.

- 1p **5 ■** ¿Cuál es la función de las líneas 24-33 (“Antes ... reflexión”)?
_____ la frase “Internet ... virtual.”(líneas 21-23).
- A Aclarar
 - B Contradecir
 - C Criticar
 - D Repetir

- 1p **6 ■** ¿Qué se explica en el párrafo 4 en cuanto a la educación a distancia?
- A Actualmente existe una preferencia por estudiar solo.
 - B Aprender en grupo sigue siendo muy importante.
 - C El papel del profesor resulta menos importante que antes.
 - D Se necesitan más profesores que antes.

Lees alinea 5.

- 2p **7 □** Bepaal van elk van de onderstaande beweringen of deze juist of onjuist is.
- 1 Het hoger onderwijs had tot op heden een tamelijk besloten karakter.
 - 2 De mogelijkheden van Internet in het hoger onderwijs zijn nog onduidelijk.
 - 3 Internet bevordert fusies tussen onderwijsinstellingen in het hoger onderwijs.
 - 4 Vooral het hoger onderwijs heeft profijt van de mogelijkheden van Internet.
- Noteer het nummer van elke bewering gevolgd door “juist” of “onjuist”.

- 1p **8 ■** ¿Qué se describe en el párrafo 6?
Un desarrollo en la enseñanza
- A posible en el futuro.
 - B promocionado por el señor Jaume Suau.
 - C que se acaba de realizar.
 - D rechazado por la comunidad educativa.

Lees alinea 7.

- 1p **9 □** In welk opzicht zal de rol van de leraar volgens deze alinea veranderen?

Eindexamen Spaans vwo 2004-I

havovwo.nl

- 1p 10 ■ ¿Qué se describe en el último párrafo?
- A Algunos inconvenientes de Internet.
 - B Problemas a causa del uso intensivo del ordenador.
 - C Fallos en el sistema educativo moderno.

■ Tekst 2 “Pegasos, lindos pegasos...”

- 1p 11 ■ ¿Qué sentimiento expresa esta poesía?
- A Compasión.
 - B Envidia.
 - C Esperanza.
 - D Nostalgia.

■ Tekst 3 Niebla

- 1p 12 □ Welke redenering wordt door de schrijver van deze brief bekritiseerd?

■ Tekst 4 Cien niños de todo ...

Kies bij iedere open plek in de tekst het juiste antwoord uit de gegeven mogelijkheden.

- 1p 13 ■
- A un mundo mítico
 - B un país de maravillas
 - C una nación infantil

- 1p 14 ■
- A Cosas de niños
 - B Inaceptable
 - C Sólo para adultos
 - D Una idea brillante

- 1p 15 ■
- A El beneficio
 - B El objetivo
 - C El problema

- 1p 16 ■
- A dinero
 - B entusiasmo
 - C fantasía
 - D ordenador

- 1p 17 ■
- A con permiso
 - B en ayuda
 - C en representación

Eindexamen Spaans vwo 2004-I

havovwo.nl

1p 18 ■

- A ¿cómo pueden ayudar a los menores?
- B ¿cuándo van a participar en *Nation 1*?
- C ¿por qué no están bien representados sus intereses?
- D ¿por qué no están contentos con *Nation 1*?

1p 19 ■

- A el deseo
- B el poema
- C el relato
- D el sueño

1p 20 ■

- A descanso
- B diversión
- C molestia
- D trabajo
- E tragedia

Tekst 5 ¡Los hombres nunca encuentran nada!

Vier van de vijf onderstaande zinnen horen in de lege tekstvakken boven de plaatjes te staan.

- 1 Creen que para buscar hay que revolver.
- 2 En vez de pedir ayuda te echan la culpa.
- 3 Lo guardan todo pero no se acuerdan por qué.
- 4 Nunca saben dónde están las cosas porque no las guardan.
- 5 Van y miran, pero no ven.

2p 21 □ Noteer de letter van elk plaatje gevolgd door het nummer van de zin die hoort in het lege tekstvak.

Tekst 6 A propósito de los días sin coches

1p 22 ■ ¿Qué hace el autor de esta “Carta al Director”?

- A Ataca con fuerza a los automovilistas.
- B Ofende a las autoridades municipales en tono despectivo.
- C Se queja del transporte público con humorismo.
- D Se ridiculiza a sí mismo de manera cínica.

Tekst 7 La cárcel del cuerpo

1p 23 ■ ¿Qué describe Rosa Montero en el primer párrafo?

- A El dolor que sufrió cuando la tatuaron en una tienda de *piercings* y tatuajes.
- B La injusta imagen negativa que tienen las tiendas de *piercings* y tatuajes.
- C Lo que le impresionó durante su visita a una tienda de *piercings* y tatuajes.
- D Su aversión a tiendas de *piercings* y tatuajes.

1p 24 □ Over welk “idee” heeft de schrijfster het in het zinnetje “La sola idea produce sudores.” (regel 24)?

Eindexamen Spaans vwo 2004-I

- Lees alinea 2.
- 2p **25** Bepaal van elk van de onderstaande beweringen of deze juist is of onjuist.
1 De pijn bij het aanbrengen van piercings en tatoeages dient bestreden te worden.
2 Pijn lijden hoort bij het aanbrengen van piercings en tatoeages.
3 Hoe meer pijn je kunt verdragen hoe populairder je wordt.
Noteer het nummer van elke bewering gevolgd door “juist” of “onjuist”.
- 1p **26** ■ ¿Cuál es la función de la frase “De hecho ... cuerpo.” (líneas 42-46)?
A Critica la actitud de los jóvenes que se dejan hacer un *piercing* o tatuaje.
B Explica el porqué de los *piercings* y tatuajes.
C Saca una conclusión de lo que se dice en el párrafo 2.
- 1p **27** ■ ¿A qué se refiere “ese difícil matrimonio” en la línea 56?
Al matrimonio entre
A amor y odio.
B cuerpo y alma.
C realidad y fantasía.
D vida y muerte.
- 1p **28** ■ ¿Qué explica Rosa Montero en las líneas 68-74 (“Lo más habitual ... vejez.”)?
A Cómo entrenar tu cuerpo.
B Cómo vivir con tu cuerpo.
C Por qué castigar tu cuerpo.
D Por qué mantener sano tu cuerpo.
- 1p **29** ■ ¿Qué contienen las líneas 75-84 (“De todas ... recauchutada.”)?
A Algunas enfermedades físicas que pueden surgir al manipular el cuerpo.
B Algunas sugerencias de cómo manipular el cuerpo.
C Algunos casos extremos en la manipulación del cuerpo.
- Lees alinea 5.
- 2p **30** Bepaal van elk van de onderstaande beweringen of deze juist is of onjuist.
1 Bij de Maori's wordt het hele lichaam getatoeëerd.
2 Bij de Inca's werden de hoofden van kinderen opzettelijk misvormd.
3 Tatoeages zijn voor het eerst toegepast in Afrika.
4 Piercings waren reeds in de Middeleeuwen in Europa populair als lichaamsversiering.
Noteer het nummer van elke bewering gevolgd door “juist” of “onjuist”.
- Met betrekking tot de tongperforaties zegt Rosa Montero “Los humanos somos raros, desde luego.” (regel 110-111).
- 1p **31** Waarom zegt ze dat?

■ Tekst 8 Volver a lo vivido

- 1p **32** Welk thema hebben deze drie teksten gemeen?

■ Tekst 9 El alcalde de Bogotá ...

- 1p **33** Wat wil de burgemeester van Bogotá bereiken met zijn symbolische daad?
Dat de burgers van zijn stad ... (*vul de zin aan*).

■ Tekst 10 Don Quijote, héroe del cómic

1p 34 ■ ¿Qué se describe en el primer párrafo?

- A Algunos momentos importantes en el desarrollo del cómic.
- B Algunos momentos significantes en la vida profesional de Will Eisner.
- C Cómo ha llegado Will Eisner a llevar a Don Quijote al cómic.
- D Por qué Will Eisner ha esperado tanto en crear un cómic de *El Quijote*.

Lees alinea 2.

1p 35 □ Waarom maakt Will Eisner van klassieke literaire werken stripversies?

1p 36 □ Uit alinea 3 blijkt dat Will Eisner *El Quijote* ook gekozen heeft omdat ... (vul de zin aan).

1p 37 ■ ¿Qué se puede poner delante de “Los detractores ...”(líneas 40-41)?

- A De ahí que
- B En primer lugar
- C Por lo menos
- D Por otro lado

Lees regel 40-51 (“Los detractores ... cama.”).

1p 38 □ Wat is de kritiek die men op het stripverhaal *El Quijote* van Will Eisner kan hebben?

1p 39 ■ ¿Qué explica Will Eisner en el párrafo 5?

- A El gran esfuerzo que le costó hacer el cómic *El Quijote*.
- B El método ideal para hacer cómics como *El Quijote*.
- C La razón por la que se dedica a hacer cómics como *El Quijote*.
- D Los motivos que le llevaron a hacer el cómic *El Quijote*.

“Me fue muy útil la experiencia de dibujar *The Spirit*” (líneas 56-57).

1p 40 □ In welk opzicht was het tekenen van *The Spirit* heel nuttig voor Will Eisner?

Lees alinea 6.

1p 41 □ Wat inspireerde Will Eisner bij de creatie van de beeltenis van zijn Don Quijote?

Lees alinea 7.

2p 42 □ Bepaal daarna van elk van de onderstaande beweringen of deze juist of onjuist is.

1 Zowel *Moby Dick* als *El Quijote* zijn als tekenfilm uitgebracht.

2 De strips *Moby Dick* en *El Quijote* zullen in één album verschijnen.

3 De strip *El Quijote* verschijnt eerder in Europa dan in de Verenigde Staten.

Noteer het nummer van elke bewering gevolgd door “juist” of “onjuist”.

Lees bij de volgende opgaven steeds eerst de vraag voordat je de bijbehorende tekst raadpleegt.

■ Tekst 11 Escapadas

De Spaanse schrijver Cervantes heeft de avonturen van Don Quichot in La Mancha beschreven. De strijd van deze ridder tegen windmolens is legendarisch.

1p 43 □ Wordt er in deze tekst naar deze strijd verwezen?

Zo ja, citeer de eerste drie woorden van de betreffende alinea.

Zo nee, schrijf op “nee”.

■ Tekst 12 Libros niños

Pablo Jiménez zoekt voor het driejarig zoontje van kennissen een voorleesboek met leuke plaatjes.

- 1p **44** Komt er in deze tekst een boek in aanmerking?
Zo ja, schrijf het nummer en/of de titel van het boek op.
Zo nee, schrijf op “nee”.

■ Tekst 13 Comer sano y natural

“Biologische producten smaken beter dan niet biologische producten.”

- 1p **45** Wordt in deze tekst hierover iets gezegd?
Zo ja, citeer de eerste vier woorden van het betreffende fragment.
Zo nee, schrijf op “nee”.